

lo tseumeun l'è tot à plan. De l'Equiliva  
a Pierre Taillà Cotta-tè l'è la poyà.  
Passa Runa é la Berni E...ntou l'è  
belle Arnad...z-à plantèn  
trota...? No



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura



*Ecole  
populaire  
de  
patois*

## FRAIS ET INSCRIPTION

Frais à la charge  
des participants :

- hébergement  
en pension complète
- inscription à l'École  
populaire de patois  
pour l'année 2009/2010  
(26,00 euros)

Les personnes  
intéressées sont  
priées de bien vouloir  
retourner la fiche  
d'inscription dûment  
remplie (téléchargeable  
sur le site [www.regione.vda.it/cultura](http://www.regione.vda.it/cultura)) à  
l'Assessorat de l'éducation  
et de la culture, dans  
les délais prévus pour  
chaque stage.

Pour tout renseignement  
complémentaire,  
s'adresser directement au  
personnel de l'Assessorat.



## SPESE E ISCRIZIONE

Spese a carico  
dei partecipanti:  
• vitto e alloggio  
con trattamento  
di pensione completa  
• iscrizione all'École  
*populaire de patois*  
per l'anno 2009/2010  
(26,00 euro)

Le persone interessate  
sono pregate di ritornare  
all'Assessorato  
istruzione e cultura,  
entro le scadenze  
previste per ogni  
corso, il modulo  
d'iscrizione debitamente  
compilato (scaricabile  
dal sito [www.regione.vda.it/cultura](http://www.regione.vda.it/cultura)).

Per ulteriori informazioni,  
rivolgersi direttamente al  
personale dell'Assessorato.

Tél. 0165 43386  
0165 363540  
[brel@regione.vda.it](mailto:brel@regione.vda.it)

L'Assessorat de l'éducation  
et de la culture de la Région  
autonome Vallée d'Aoste

O R G A N I S E

# Bain de langue Arnad



2009

**Stage intensif  
de patois**  
Cours de langue  
captivant,  
stimulant  
et efficace

**Stage intensivo  
di patois**  
Corso di lingua  
accattivante,  
stimolante  
ed efficace



L'offre de l'Ecole populaire de Patois, sur la base du succès remporté lors des précédentes éditions, propose cette année encore des fins de semaine d'immersion linguistique dans une structure d'accueil de notre région. Le patois ne peut être dissocié du contexte historique où il s'est développé et de la culture dont il est porteur et, pour cette raison, les stages de la session 2009/2010 prévoient, parallèlement au cours intensif de francoprovençal, des moments d'agrégation sur des thèmes concernant la civilisation valdôtaine. La connaissance de plusieurs langues, y compris les langues dites minoritaires, représente une richesse du point de vue culturel et, en même temps, une valeur ajoutée pour les relations interpersonnelles. La connaissance des éléments sur lesquels repose notre civilisation est une condition incontournable pour mieux comprendre la réalité où nous vivons et pour en partager la vie intime de façon active et consciente. Le stage intensif de patois se veut donc une occasion de formation de longue durée, stimulant parallèlement le désir d'en savoir davantage et de faire sien un patrimoine culturel riche et unique.

**L'Assesseur  
Laurent Viérin**

L'offerta dell'Ecole populaire de Patois, sulla scorta del successo riscosso nelle precedenti edizioni, propone anche quest'anno alcuni fine settimana d'immersione linguistica in una struttura ricettiva della nostra regione. Il patois non può essere disancorato dal contesto storico in cui si è sviluppato e dalla cultura di cui è vettore e, per questo motivo, anche gli stage programmati per la sessione 2009/2010 prevedono, accanto al corso intensivo di francoprovenzale, momenti di aggregazione su temi che riguardano la *civilisation* valdostana. La conoscenza di più lingue, comprese quelle cosiddette minoritarie, rappresenta una ricchezza dal punto di vista culturale e, nel contempo, un valore aggiunto per le relazioni interpersonali. La conoscenza degli elementi sui quali si fonda la nostra *civilisation* è una condizione imprescindibile per meglio comprendere la realtà in cui viviamo e per condividerne la vita intima in maniera attiva e consapevole. Lo stage intensivo di patois vuole dunque essere un'occasione per una formazione di ampio respiro che stimoli nel contempo il desiderio di saperne di più e di appropriarsi di un patrimonio culturale ricco e unico.

**L'Assessore  
Laurent Viérin**

## ARNAD

La Kia  
Arnad Le Vieux

Parcours didactique à la découverte du milieu :

- littérature (Lucio Duc et Elio Bertolin)
- la fabrication du lard (Maison Bertolin)
- les châtaignes
- projection de photos (Cesare Cossavella)
- animation théâtrale (Compagnie dou Beufet)

*Clôture des inscriptions  
le 19 octobre 2009*



13 - 14 - 15  
NOVEMBRE  
2009

Percorso didattico alla scoperta dell'ambiente:

- letteratura (Lucio Duc e Elio Bertolin)
- la produzione del lardo (Maison Bertolin)
- le castagne
- proiezione di foto (Cesare Cossavella)
- animazione teatrale (Compagnie dou Beufet)

*Iscrizioni entro  
il 19 ottobre 2009*